

德国艺术歌曲字对字译词



[德国艺术歌曲字对字译词 下载链接1](#)

著者:李维渤

出版者:中央音乐学院出版社

出版时间:2004-1

装帧:简装本

isbn:9787810960267

德国歌曲的存在早于15世纪

，但作为一种特殊艺术形式的德国艺术歌曲却兴起于18世纪晚期，是浪漫主义运动的产物。本书中的一些早期歌曲可能先于这个时代，但由于它们的艺术价值而把它们一起收集在本书中。

几点说明：

1、由于汉语语法与外语语法相去甚远，了解了每个字的意思常常也不能弄懂全句词意，因此译文部分采用两行的方式进行解释；第一行是每个外语单字的意思，第二行括号内的句子才是整句歌词的内容。这样便于歌唱者在歌唱时即了解了每个单词的意思，又理解了全句歌词的内容。

2、方括号[一]是表示外语中常用而汉语中应略去的冠词、代词、连接词、加强语气词等。

3、目录的排列方法是：

第一项：原文作曲家姓氏的首字字母。

第二项：原文歌曲或套曲名的首字字母。

第三项：套曲则按其原排列次序为准。

作者介绍：

目录: 巴赫

贝多芬

伯姆

布拉姆斯

弗朗茨

马勒

莫扎特

舒伯特

舒曼

施特劳斯，理查德

沃尔夫

· · · · · (收起)

[德国艺术歌曲字对字译词](#) [_下载链接1](#)

标签

音乐

诗歌

德国

艺术

歌剧

李维渤

文学

德语文学

评论

艺术歌曲不把作为词作者的诗人标注出来是一大失误。

没想到德语可能比法语难

当我标记“读过”，我只是想表示此书可收藏

《冬之旅》第一首歌有出现乐谱上并没有出现过的错误单词【另一个单词，而不是拼写错误】，《野玫瑰》第二段歌词的第一句彻底失踪。这种编辑和校对水平，还搞艺术歌曲？我不如看英文版了。

[德国艺术歌曲字对字译词](#) [下载链接1](#)

书评

[德国艺术歌曲字对字译词](#) [下载链接1](#)